~~Le blé~~

Le loup.

Argument.

Ce chant, qui a tous les caractères de la plus haute antiquité, rappelle une guerre d'invasion. Peut être n'admettra-t-on pas aussi facilement, qu'il se rapporte à la guerre des bagaudes, et nous sommes prêts, nous inclinant devant des raisons meilleures, à faire bon marché de notre attribution, comme de ~~toute~~ toutes nos attributions en général. Nous donnons fidèlement les textes. Mais nous n'avons pas, Dieu nous en garde, la prétention de les expliquer tous.

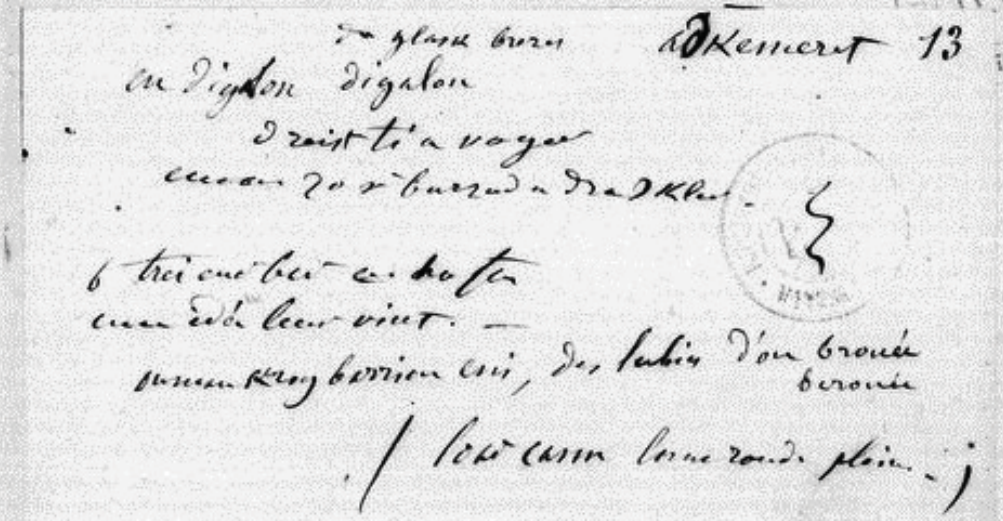
Voici comment il s'est conservé.

Les enfants jouent, dans toute la bretagne, à un jeu qu'ils nomment le jeu du loup. Un cercle est tracé sur la terre. Le berger et ses moutons s'y tiennent. À l'entour rôde le loup, armé d'un mouchoir noué. Les agneaux sortent du cercle, viennent le braver, et sont rappelés par le berger, chantant les couplets suivants ~~dont on retrouverait peut être une version plus complète~~.

Quel contraste entre l'air et les paroles! Nous n'avons jamais pu écouter sans tristesse, ces voix enfantines, chantant gaiement sans la comprendre, la sinistre histoire des malheurs de nos pères.

R.F.

Ad Kemeret 13



du glask breres
en digalon digalon
d reist ti a voger
[illegible] 70 r burzud a dra Ikler.

6 trei eur bar ce hoffen
[illegible] leur vint. —
[illegible] barrion eni, des lubies d'ou brouée
berouée

(loar casm lune ronde plein.)

Er blei.

—

Dēvedigou deut d'ho kraou,
E man er blei ~~d'ho sellaou, chilaou~~ mez er d'hoajaou;
Divagat, divagat,
Deut d'er ger n'eur bagat.

A dreuz mengleu, run, a len,
A maïnt arri tost a ten,
Krom er vas dre an daou ben.

Dēvedigou deut d'ho kraou,
E man er blei d'ho ~~sellaou,~~ chilaou;
Divagat, divagat,
Deut d'er ger n'eur bagat.

An tan alum, tri zan maro;
Lan, baelan glas ha kolo;
Eskern skignet leis ar vro.

Dēvedigou deut d'ho kraou,
E man er blei d'ho ~~sellaou,~~ chilaou;
Divagat, divagat,
Deut d'er ger n'eur bagat.

Eskern potret, eskern merchet,
Eskern krignet, eskern torret
Canfoeltr biken ~~voint~~ vouïnt douaret.

Dēvedigou deut d'ho kraou,
E man er blei d'ho ~~sellaou,~~ chilaou;
Divagat, divagat,
Deut d'er ger n'eur bagat.

Le loup. 15

Petits agneaux revenez au bercail,
le loup est là qui vous guette;
dispersés, dispersés,
revenez en une seule bande.

A travers les carrières, les collines et les
étangs, ils arrivent proches et pressés,
le bâton (de hêtre) se recourbe des deux bouts.

Petits agneaux, revenez au bercail,
le loup est là qui vous guette;
dispersés, dispersés, revenez en
une seule bande.

Un feu allumé, trois feux éteints; lande,
genêt vert et paille; ossements épars
plein la campagne.

Petits agneaux, revenez au bercail,
le loup est là qui vous guette; dispersés,
dispersés, revenez en une seule bande.

Ossements d'hommes, ossements de femmes,
ossements rongés, ossements brisés, qu'au
grand jamais l'on n'enterrera.

Petits agneaux revenez au bercail,
le loup est là qui vous guette, dispersés,
dispersés, revenez en une seule bande.

7

Notes.

—

César, parlant de la rapidité avec laquelle les nouvelles se transmettaient de Genabum aux frontières des Arvernes, nous apprend que les Gaulois plaçaient de distance en distance sur des hauteurs correspondantes, des vigies qui annonçaient l'arrivée de l'ennemi, le jour par des cris, la nuit par des feux d'alazine répétés de poste en poste.

N'est-ce pas là ce qu'on retrouve dans notre chant ?

Sauvez vos agneaux, revenez au bercail ... — accourez vers les oppida, femmes, enfants, vieillards, vous y trouverez un asyle et des défenseurs.

Au loin, déjà les feux du signal s'éteignent. S'ils sont plus rapprochés s'allument. Près de nous, ces flammes combattent briller à leur tour. — Voici l'ennemi !

L'ennemi barbare et cruel, que doit guider Teutomagus Camassière, qui présida jadis au massacre des Vénètes !

Dom Le Pelletier, du Cange, Vossius, tous les savants, voient dans le mot bagaut l'étymologie du nom des Bagaudes.

En effet — l'Armorique pressurée par les Constitutions Romaines, avait secoué le joug dès l'an 409, et peu après s'était à Tribaton dans la guerre nationale de la bagaudie Exupérantius, Littorius, Majorien, la couvrirent tour à tour de ruines et de cadavres, sans parvenir à la soumettre. Aetius, furieux, envoie contre elle Eocaric Roi des Alains. Qu'un seul mot de St Germain d'Auxerre force à lever l'ost. Mais bientôt périt Attila. Trop faible, Aetius ne songe plus à punir. Les armoricains s'érigent à vaincre le Fléau de Dieu, et gardent leur indépendance.

Vers cette époque commencent les migrations des bretons insulaires, ~~et l'Armorique devient la Bretagne~~

Ce chant est malheureusement trop incomplet. Nous le recommandons à nos compatriotes. Il serait peut être possible d'en retrouver d'autres fragments. Une version disait Man er blei mez ar choajou, le loup est sorti des bois. — Ce doit être la bonne, car c'est à travers l'argoat, la forêt, la France, que l'ennemi doit venir attaquer ~~le pays de Galles, le nord, Vannes, Guérande~~ l'Armorique.

Les fragments que nous donnons sont chantés par les enfants des environs de Lanvallon et de Plouha.